

## Exposition Oxymore



**Centre Culturel Chine - Europe**  
Association Internationale Sinoccygen  
69 rue du Faubourg de Pierre  
67000 Strasbourg  
Tél : +33 9 81 42 18 55  
contact@aisoac.org  
www.aisoac.org

De Janvier à Décembre 2011

Ouverture les vendredis, samedis et dimanches de 14h à 20h.

Accueil des groupes scolaires ou en individuel tous les jours de la semaine sur rendez-vous.

La huitième exposition de la série s'intitule

### *Métamorphose naturelle*

Elle présentera les œuvres de Régis Pirastru,  
mises en regard avec celles de Zhuo Li (du 6 au 30 octobre 2011)



Régis PIRASTRU



Zhuo LI

## I. Présentation du projet

L'Association Internationale Sinoccygen est heureuse de vous présenter sa nouvelle série d'expositions regroupées sous le titre *Oxymore*. Elle réunira les œuvres d'un artiste chinois et d'un artiste européen. Chaque mois sera consacré à la mise en parallèle de deux artistes dont les œuvres présenteront un thème commun. Nous pourrions ainsi mettre en regard deux points de vue : chinois et européen, ce qui nous permettra de nous interroger sur les influences des Arts, les œuvres sont-elles différentes en fonction de notre culture, de notre vécu ?

*En rhétorique, un oxymore ou oxymoron, du grec ὀξύμωρος (oxúmōros - de ὀξύς, « aigu, spirituel, fin » et de μωρός, « niais, stupide », mot qui en grec signifie « malin stupide, spirituel sous une apparente stupidité »)*

*L'oxymore est une figure de style qui vise à rapprocher deux termes (un nom et un adjectif) que leur sens devrait éloigner, dans une formule en apparence contradictoire. Parmi les exemples les plus connus « un silence éloquent » ou encore « cette obscure clarté ».*

*L'oxymore permet de décrire une situation ou un personnage de manière inattendue, suscitant ainsi la surprise. Il exprime ce qui est inconcevable. Il crée donc une nouvelle réalité épique.*

Bien loin de sa signification première, qui désignait plus le rapprochement entre l'intelligence et la stupidité, l'oxymore a pris un sens plus large et indique le rapprochement entre deux idées contraires. Nous avons décidé de reprendre ce terme dans un sens plus métaphorique. Ainsi l'oxymore, désigne pour nous, dans le cadre de notre exposition, le rapprochement de deux cultures en apparence éloignées, mais que nous souhaitons mettre côte à côte. Ainsi nous n'utilisons plus le terme seulement dans le cadre de la littérature, mais nous décidons de l'appliquer à l'art. Il met en relief le fait que la Chine et l'Europe ont été longtemps éloignées, tant sur le plan géographique, linguistique que culturel, ce qui en a fait des nations « opposées ». Cependant par leur rapprochement, leur mise en parallèle nous les réconcilie et permettons un moment d'échange et de dialogue qui fait voler en éclats les barrières. L'oxymore désigne le fait que nous cherchons à rapprocher deux cultures, deux façons de penser autrefois distantes. Loin d'être un simple parallèle, cette exposition sera l'occasion de confronter deux points de vue différents sur une même thématique, nous invitant à nous questionner sur l'acte de création dans l'art contemporain chinois et français, sur ce qui unit les artistes et ce qui les sépare.

## II. Programme des expositions en 2011

| Mois      | Th ème                          | Artiste fran çais                  | Artiste chinois   |
|-----------|---------------------------------|------------------------------------|-------------------|
| Janvier   | <i>Érotisme</i>                 | Mme. Madeleine MILLOT-DURRENBERGER | Mr. Bochi LIU     |
| F évrier  | <i>Une poign ée de lumi ère</i> | Mr. Jean-Fran çois ROBIC           | Mlle. Xuelian WU  |
| Mars      | <i>Haute couture</i>            | Mme. Sylvie VILLAUME               | Mlle. Tingting LI |
| Avril     | <i>Doigts de F é</i>            | Mme. Ute DREHER                    | Mme. Jingxin GENG |
| Mai       | <i>Figures m élitatives</i>     | Mr. Didier GUTH                    | Mr. Canbo HE      |
| Juin      | <i>L'invitation au voyage</i>   | Mr. Beno î TRIMBORN                | Mr. Yi SUN        |
| Septembre | <i>En Noir et Blanc</i>         | Mr. Jean-Louis HESS                | Mr. Weiming HE    |
| Octobre   | <i>M éamorphose naturelle</i>   | Mr. Régis PIRASTRU                 | Mr. Zhuo LI       |
| Novembre  | <i>Interstices</i>              | Mme. Sylvie LANDER                 | Mr. Shangzhou SU  |

## III. Les expositions

La huitième exposition de la série *Oxymore* s'intitule *M éamorphose naturelle*. Elle regroupe les œuvres plastiques de Régis Pirastru et les peintures de Li Zhuo.

Le thème de la m éamorphose fascine les artistes et les écrivains depuis longtemps. Ainsi, d éjà dans l'Antiquité, Ovide écrivait un recueil intitulé *les M éamorphoses*. Ce dernier relate les transformations des dieux et des hommes en animaux, il a é été illustré par de nombreux peintres notamment à la Renaissance. Plus tard, au XXème siècle, Kafka nous donnait à voir la transformation d'un homme en cafard dans *la M éamorphose*. La m éamorphose des corps fascine, subjugué, d érange.

Les artistes de cette exposition nous mettent face à des m éamorphoses naturelles en ce sens qu'elles concernent des corps d'hommes, d'animaux mais aussi de végétaux. En effet, Monsieur Pirastru joue avec les corps v égétaux, qui ont subi en quelque sorte une m éamorphose, celle de leur changement d'état par leur décomposition, et celle occasionnée par leur mise en sc ène. Li Zhuo, quant à lui, s'interroge sur la m éamorphose du corps humain qui devient animal, l'homme retourne à sa condition premi ère, à son animalité profonde.

*M éamorphose naturelle* nous invite à nous questionner sur notre vraie nature, mais aussi sur celle des choses qui nous entourent, sur le caractère éphémère de nos vies, de la nature et sur l'impermanence du monde. La société se transforme s'éloigne de plus en plus de la terre, elle se m éamorphose mais dans le mauvais sens, vers l'inhumanité.

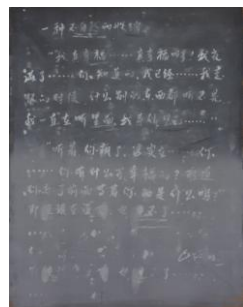
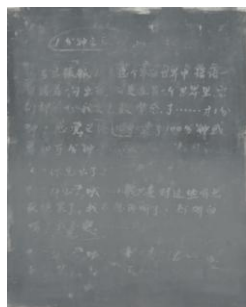
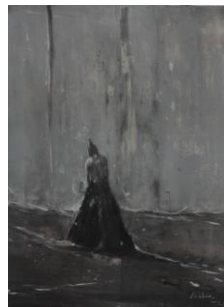
Liste des œuvres exposées

Régis Pirastru



Liste des œuvres exposées

Zhuo Li



#### **IV. Présentation de l'Association Internationale Sinoccygen**

L'association internationale Sinoccygen a pour but de promouvoir la recherche et la création artistique dans le monde. Elle cherche à mettre en relation des cultures mais aussi des façons de voir différentes afin de les confronter. Elle permet ainsi à deux mondes éloignés géographiquement et culturellement de se découvrir et de s'enrichir mutuellement. La Chine et l'Europe sont ainsi réunies sous une même passion : l'amour de l'art. Un des buts principaux de l'association est de réunir et de créer un réseau d'artistes, de chercheurs, de critiques d'art, de designers, d'architectes et de musiciens, mais aussi d'étudiants et d'amateurs. Au service d'artistes chinois et européens, elle fait le lien entre l'Orient et l'Occident, en mettant en regard des traditions différentes. Elle fait ainsi voler en éclats les limites géographiques et culturelles liés au poids de la tradition, en créant un nouvel espace celui de l'art contemporain. Elle permet ainsi la rencontre entre deux cultures et deux modes de pensée.

L'association siège à Strasbourg (France) mais aussi à Durham (Royaume-Uni) et à Pékin (Chine). Elle comporte également une maison d'édition Sinoccygen, qui crée des catalogues, des livres d'art, des revues spécialisées... Un de ses projets est de créer un centre culturel ainsi qu'une bibliothèque. L'association est présidée par monsieur le Professeur Germain ROESZ (Université de Strasbourg) et est animée par Monsieur Zhuotao NING.

Les actions de l'association sont diverses, elle aide notamment les artistes européens et chinois à participer à des salons, des expositions, et des manifestations artistiques aussi bien en Chine qu'en Europe. Elle organise des ateliers internationaux, conduit des programmes de recherche et d'exposition, organise des expositions, publie et réalise des catalogues artistiques...

#### **V. Remerciements**

Nous tenons à remercier tout particulièrement :

Monsieur G. Lascault, Monsieur G. Roesz, Madame M.-A. Lescourret, Monsieur J.-M. Relange, Madame C. Jage, Madame V. Guybet, Monsieur C. Billet, Madame C. Mosser, Monsieur R. Pirastru, Monsieur F. Beuchet, Madame A.-V. Diez, Monsieur et Madame Steib, Monsieur et Madame Lantz, Monsieur S. Le Texier.

Monsieur le Premier Adjoint au Maire de Strasbourg : Robert Herrmann  
Monsieur l'Adjoint au Maire de Strasbourg Daniel Payot  
Monsieur le Consul Général de Chine : Jiwen Sun

DRAC Alsace, la Ville de Strasbourg, le Conseil Général du Bas-Rhin, l'Université de Strasbourg, SVU, le CROUS de Strasbourg et le Consulat Général de Chine à Strasbourg.